



Tháng 11 năm 2025
Bầu cử đặc biệt
Tập Thông tin cho cử tri
Quận Multnomah
bằng tiếng Việt

Có hai cách gửi lại lá phiếu

Gửi lá phiếu qua thư sử dụng phong bì gửi lại đã trả bưu phí, đóng dấu bưu điện vào hoặc trước Ngày Bầu cử; hoặc gửi lá phiếu đến điểm bỏ phiếu chính thức không muộn hơn 8 giờ tối Ngày Bầu cử ngày 4 tháng 11 năm 2025.

Tập Thông tin cho cử tri Quận Multnomah Bầu cử Đặc biệt - tháng 11 năm 4, 2025

Nội dung Thông tin Bầu cử đa ngôn ngữ

Lời nhắc nhở quan trọng về bầu cử

Hạn chót Ghi danh Cử tri

Ghi danh bầu cử trước hoặc vào **Thứ Ba ngày 14 tháng 10 năm 2025**. Nếu cần thiết, cập nhật hồ sơ ghi danh cử tri hoặc ghi danh bầu cử tại OregonVotes.gov/MyVote

Địa điểm bỏ phiếu chính thức đóng cửa và thay đổi do xây dựng

Các địa điểm bỏ phiếu chính thức bị ảnh hưởng do việc đóng cửa thư viện để xây dựng trong cuộc bầu cử này.

Trong tập thông tin này, quý vị sẽ thấy thông tin bổ sung về những thay đổi địa điểm bỏ phiếu chính thức.

Thông tin bầu cử đáng tin cậy

Lưu ý: Cách tốt nhất để cử tri Quận Multnomah nhận thông tin bầu cử tin cậy là truy cập trang mạng của chúng tôi tại MultnomahVotes.gov hoặc gọi cho chúng tôi theo số 503-988-VOTE (8683).

Toà nhà Bầu cử Duniway-Lovejoy Quận Multnomah (Multnomah County Duniway-Lovejoy Elections Building)

1040 SE Morrison Street, Portland, OR 97214

Trung tâm Bầu cử Cấp tốc (Voting Center Express)

(Phía trong Tòa nhà phía Đông Quận Multnomah (Multnomah County East Building))

600 NE 8th Street, Gresham, OR 97030

Mở cửa ngày 20 tháng 10 - ngày 4 tháng 11 năm 2025





#MultnomahVotes

@MultCoElections

Điện thoại: 503-988-VOTE 800-735-2900 TTY

MultnomahVotes.gov elections@multco.us

CẦN HỖ TRỢ BẦU CỬ KHÔNG?

Liên lạc Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah (Multnomah County Elections)

Điện thoại: 503-988-VOTE (8683)

Dịch vụ Chuyển tiếp Cuộc gọi bang Oregon (Oregon Relay Service) (TTY): 711

VUI LÒNG LƯU Ý: Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah (Multnomah County Elections) in thông tin như những gì được đề trình lên. Chúng tôi không sửa chính tả, chấm câu, ngữ pháp, cú pháp, lỗi hoặc thông tin không chính xác.



Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Multnomah

Kính gửi: Cử tri

Dưới đây là một số điều mà quý vị nên biết về Bầu cử đặc biệt ngày 4 tháng 11 năm 2025:

- **Cuộc bầu cử này chỉ dành cho cử tri đã ghi danh ở Thành phố Portland (City of Portland) và Khu học chính Lake Oswego (Lake Oswego School District). Nếu quý vị không ghi danh ở một trong hai khu vực này, quý vị sẽ không nhận được lá phiếu cho cuộc bầu cử này.**
- Hạn chót ghi danh cử tri là **Thứ Ba ngày 14 tháng 10 năm 2025**. Quý vị có thể xem tình trạng ghi danh và cập nhật hồ sơ của mình nếu cần thiết tại www.oregonvotes.gov/MyVote
- Quận Multnomah sẽ không mở cửa cho mọi điểm bỏ phiếu cho cuộc bầu cử này. Để biết danh sách các địa điểm bỏ phiếu gần quý vị nhất, vui lòng truy cập trang mạng của chúng tôi tại www.MultCo.us/Dropsites.
- **Có năm địa điểm bỏ phiếu chính thức bị ảnh hưởng do việc đóng cửa thư viện để xây dựng trong cuộc bầu cử này. Chúng bao gồm: Các thư viện Belmont, Hollywood, Rockwood, Sellwood – Moreland và St. Johns (Belmont, Hollywood, Rockwood, Sellwood – Moreland and St. Johns libraries).** Nếu quý vị thường xuyên đến một trong những thư viện này, vui lòng xem trang (trang 9) Thông tin thay đổi địa điểm bỏ phiếu chính thức của chúng tôi để biết thêm chi tiết về cách gửi lại lá phiếu của quý vị tại một trong những địa điểm thùng bỏ phiếu chính thức mới của chúng tôi.
- **Tiệm rửa xe M&M/Rạp chiếu phim Regal (M&M Carwash/Regal Cinemas) (Khu SE và Đại lộ 165th Ave.) sẽ không còn là địa điểm bỏ phiếu chính thức nữa.** Văn phòng bầu cử đang nỗ lực thiết lập một địa điểm bỏ phiếu chính thức mới tại gần địa điểm này.
- Bắt đầu vào 8 giờ tối trong đêm bầu cử, tổng số phiếu bầu sơ bộ sẽ được đăng trên trang mạng chúng tôi tại www.MultnomahVotes.gov.

Lá phiếu được gửi qua thư đến cử tri đã ghi danh vào Thứ Tư ngày 15 tháng 10 năm 2025. Nếu đến Thứ Năm ngày 23 tháng 10 năm 2025, quý vị không nhận được lá phiếu của mình, vui lòng gọi 503-988-VOTE (8683) hoặc gửi email elections@multco.us.

Để được kiểm đếm, các phiếu bầu phải được **bắt kỳ Văn phòng Bầu cử Quận** nào ở **tiểu bang Oregon** hoặc **Địa điểm bỏ phiếu chính thức** nhận trước 8 giờ tối, Thứ

Ba ngày 4 tháng 11 năm 2025, hoặc được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong ngày 4 tháng 11 năm 2025.

Trân trọng,

Tim Scott
Giám đốc Ban Bầu cử Quận Multnomah

Những điều cần biết về Bầu cử và các cuộc Tuyển Cử

Ai có thể ghi danh bầu cử ở tiểu bang Oregon?

...Quý vị phải là công dân Hoa Kỳ,

...Là cư dân của tiểu bang Oregon.

...Và từ 16 tuổi trở lên. Quý vị sẽ nhận được lá phiếu đầu tiên của mình qua thư khi từ 18 tuổi trở lên.

Quý vị phải ghi danh bầu cử ít nhất 21 ngày trước Ngày Bầu cử.

Cách ghi danh bầu cử như thế nào?

...Trực tuyến tại oregonvotes.gov/register hoặc

...Bằng giấy trên thẻ ghi danh cử tri tiểu bang Oregon có thể lấy tại văn phòng bầu cử, DMV, thư viện công hoặc bưu điện.

Cách thức bầu cử qua thư?

Tất cả các cuộc bầu cử ở tiểu bang Oregon đều do văn phòng bầu cử của quận tiến hành. Văn phòng bầu cử sẽ gửi lá phiếu qua thư trực tiếp đến cử tri. Các cử tri hoàn thành xong lá phiếu của mình, sau đó gửi phiếu bầu đến văn phòng bầu cử quận qua thư hoặc bỏ vào Thùng bỏ phiếu chính thức.

Bầu cử qua thư chỉ với một vài bước đơn giản:

- 1) Ghi danh bầu cử
- 2) Nhận Thẻ Thông báo Cử tri
- 3) Nhận tập thông tin cho cử tri
- 4) Nhận lá phiếu
- 5) Bầu chọn trên lá phiếu
- 6) Gửi lại lá phiếu

Cách bầu chọn trên lá phiếu?

Bầu chọn Một
☒ Ứng cử viên 1
☐ Ứng cử viên 2
☐ _____
HOẶC Viết tên vào dòng trên



Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Multnomah

Tìm ứng cử viên hoặc trả lời dự luật (YES (CÓ) hoặc NO (KHÔNG)) mà quý vị lựa chọn. Tô đầy đủ hình bầu dục bên trái lựa chọn của quý vị bằng mực đen hoặc xanh. Không sử dụng bút dạ quang.

Bầu chọn bằng cách ghi tên

Bầu chọn Một	
☐	Ứng cử viên 1
☐	Ứng cử viên 2
☒	Ứng cử viên 3
HOẶC Viết tên vào dòng trên	

Để bầu chọn cho một ứng cử viên không có trên lá phiếu của quý vị, tô đầy đủ hình bầu dục ở bên trái của dòng được in sẵn cho chức vụ và viết họ tên của ứng cử viên trên dòng đó.

- Bảo đảm quý vị đánh dấu chính xác lựa chọn của mình cho mỗi tranh cử.
- Lá phiếu chính thức của quý vị có thể có các tranh cử được in ở cả hai mặt.
- Bỏ lá phiếu bầu cử vào trong phong bì gửi lại.
- Đọc tuyên bố của cử tri trên phong bì gửi lại và ký vào ô chữ ký.
- **Lá phiếu sẽ không được kiểm đếm nếu quý vị không ký lên phong bì gửi lại.**
- Mọi chữ ký đều được kiểm tra đối chiếu với chữ ký ghi danh trong hồ sơ lưu trữ. Các chữ ký phải trùng khớp với nhau thì lá phiếu mới được kiểm đếm.

Nếu quý vị bầu cho nhiều ứng cử viên hơn mức cho phép một chức vụ hoặc nếu quý vị bầu cho **cả Yes (Có) và No (Không)** cho một dự luật, bầu chọn đó được gọi bầu chọn dư và **không được kiểm đếm** cho tranh cử đó.

Nếu quý vị mắc lỗi hoặc thay đổi ý định trong khi đánh dấu lá phiếu của mình,

- Quý vị có thể tự sửa. Xem ví dụ bên dưới.
- **Đánh dấu rõ ràng lựa chọn của quý vị** để cho ý định của quý vị nhìn dễ hiểu và bầu chọn của quý vị được kiểm đếm.

☒ Yes ☒ No This one	☒ Yes ☐ No
☐ Yes ☒ No Not this	☐ Yes ☒ No

- Nếu quý vị không thể sửa lá phiếu của mình, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu thay thế từ văn phòng bầu cử.

Gửi lại lá phiếu



Gửi lá phiếu của quý vị qua Bưu điện Hoa Kỳ.

Lá phiếu phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong Ngày Bầu cử, Thứ Ba ngày 4 tháng 11 năm 2025. Không cần bưu phí.

Bỏ lá phiếu tại bất kỳ điểm bỏ phiếu chính thức nào của tiểu bang Oregon trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử hoặc trước Ngày Bầu cử, Thứ Ba ngày 4 tháng 11 năm 2025.

Các địa điểm bỏ phiếu 24 giờ chính thức

Portland

North

- **Rose Quarter** – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Nam của Rose Quarter gần đài phun nước và biển hiệu Rip City – Trong giờ làm việc thông thường, có thể đậu xe miễn phí trong 15 phút hoặc ít hơn tại bãi đậu xe Annex trên đường N. Drexler Dr, gần đại lộ Interstate Ave. (Không có chỗ đậu xe trong thời gian diễn ra sự kiện Rose Quarter.) **Chỉ dành cho người đi bộ.**
- **Trường Tiểu học James John (James John Elementary School)** – 8315 N Lombard St. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm trên vỉa hè ở góc Tây Bắc của đường N Lombard St. và đại lộ Charleston Ave. – **Chỉ dành cho người đi bộ.**
- **Thư viện Kenton (Kenton Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 8226 N Denver Ave.
- **Thư viện North Portland (North Portland Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 512 N Killingsworth St.
- **Cửa hàng tạp hóa Green Zebra trước đây (Formerly Green Zebra Grocery)** – 3011 N Lombard St. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm trên vỉa hè. **Chỉ dành cho người đi bộ.**
- **Công viên McCoy (McCoy Park)** - nằm ở góc Đông Nam của Công viên McCoy (McCoy Park) gần giao lộ đường N Trenton St. và đại lộ Newman Ave. **Chỉ dành cho người đi bộ.**



Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Multnomah

Northeast

- **Thư viện Albina (Albina Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 205 NE Russell St.
- **Thư viện Gregory Heights (Gregory Heights Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 7921 NE Sandy Blvd.
- **Nhà hàng McDonald (McDonald's Restaurant)** – 2010 NE César E Chávez Blvd. - Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Tây đại lộ NE 40th Ave. giữa đường NE Tillamook St. và đường Hancock St.
- **Khu phố Parkrose (Parkrose Neighborhood)** – 4390 NE 102nd Ave. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở bãi đậu xe phía Đông đối diện với Trung tâm MHCC Maywood Park (MHCC Maywood Park Center) trên đại lộ NE 102nd Ave. và đường NE Prescott St.

Northwest

- **Thư viện Northwest (Northwest Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 2300 NW Thurman St.

Southeast

- **Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah (Multnomah County Elections)** – 1040 SE Morrison St.
 - **SE 11th Avenue** – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Đông của đại lộ SE 11th Ave. giữa đường SE Morrison St. và đường SE Belmont St.
 - **SE Belmont Street** - Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Bắc của đường SE Belmont St. giữa đại lộ SE 10th Ave. và đại lộ SE 11th Ave.
 - **1040 SE Morrison Street** – Địa điểm bỏ phiếu chính thức của người đi bộ/đi xe đạp là ở mặt bên của tòa nhà nằm ở góc của đại lộ SE 11th Ave. và đường Morrison St.
- **Nơi nhận và giữ sách Hawthorne (Hawthorne Holds Pickup)** (Nơi trả sách thư viện) – 3557 SE Hawthorne Blvd. – Cử tri có thể sử dụng thùng trả sách thư viện và thùng bỏ phiếu nội bộ.
- **Thư viện Holgate (Holgate Library)** – 7905 SE Holgate Blvd. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm bên trái nơi nhận và giữ sách không tiếp xúc của thư viện ở phía Bắc tòa nhà, gần bãi đậu xe. **Chỉ dành cho người đi bộ.**
- **Thư viện Midland (Midland Library)** - 805 SE 122nd Ave. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm cạnh khe trả sách ở phía Nam của tòa nhà. Lá phiếu cũng có thể bỏ vào Thùng bỏ phiếu chính thức đặt tại bãi đậu xe của thư viện.
- **Portland Mercado** - 7238 SE Foster Rd.— Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở quảng trường Portland Mercado tại đường SE Foster Rd. và đại lộ 72nd Ave. **Chỉ dành cho người đi bộ.**
- **Thư viện Rockwood (Rockwood Library) (Thùng bỏ phiếu chính thức)** – 17917 SE Stark St. – Xem Thông tin thay đổi địa điểm bỏ phiếu chính thức (trang 9) để biết thêm chi tiết.



Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Multnomah

- **Thư viện Sellwood – Moreland (Sellwood – Moreland Library)** (Thùng bỏ phiếu chính thức) – 7860 SE 13th Ave. - Xem Thông tin thay đổi địa điểm bỏ phiếu chính thức (trang 9) để biết thêm chi tiết.
- **Thư viện Woodstock (Woodstock Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 6008 SE 49th Ave.

Southwest

- **Cửa hàng A–Boy Supply (A–Boy Supply)** – 7365 SW Barbur Blvd.
- **Thư viện Capitol Hill (Capitol Hill Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 10723 SW Capitol Hwy.
- **Thư viện Hillsdale (Hillsdale Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 1525 SW Sunset Blvd.
- **Thư viện Central (Central Library)** (Nơi trả sách thư viện) - 801 SW 10th Ave. – Lá phiếu cũng có thể bỏ vào nơi trả sách thư viện khi **lái xe qua** trên đại lộ SW 11th Ave. giữa đường SW Yamhill St. và đường Taylor St.
- **Quảng trường Tòa án Pioneer (Pioneer Courthouse Square)** – dãy phố 700 của SW Broadway (bên cạnh Starbucks và đối diện Nordstrom) **Chỉ dành cho người đi bộ.**

Gresham

- **Trung tâm Bầu cử Cấp tốc (Voting Center Express) – Thời gian có hạn** – Tòa nhà phía Đông Quận Multnomah (Multnomah County East Building), đường 600 NE 8th St. – Có một thùng bỏ phiếu chính thức nằm bên trong Trung tâm Bầu cử Cấp tốc (Voting Center Express) trên tầng một của Tòa nhà Đông Quận Multnomah (Multnomah County East Building). Tòa nhà chỉ mở theo giờ mở cửa của trung tâm bầu cử. Quý vị cần phải đậu xe và sau đó đi bộ vào bên trong để bỏ lá phiếu.

Để biết thêm danh sách đầy đủ các Địa điểm Bỏ phiếu Chính thức bổ sung, truy cập:

- **Quận Clackamas:** www.clackamas.us/elections
- **Quận Washington:** www.washingtoncountyor.gov/elections



Các thay đổi địa điểm thùng bỏ phiếu chính thức

Thông tin đóng cửa Thư viện Quận Multnomah (Multnomah County Library) truy cập: www.multcolib.org/library-construction-closures

Bỏ lá phiếu tại bất kỳ điểm bỏ phiếu chính thức nào trong tiểu bang Oregon trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử hoặc trước Ngày Bầu cử, Thứ Ba ngày 4 tháng 11 năm 2025.

Để biết danh sách các địa điểm bỏ phiếu chính thức tại Quận Multnomah, vui lòng truy cập trang mạng của chúng tôi: www.MultCo.us/Dropsites

North Portland

Thư viện St. Johns (St. Johns Library) – 7510 N Charleston Ave.
Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện St. John's (St. John's Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm trên vỉa hè của Trường Tiểu học James John (James John Elementary School) (8315 N Lombard St.) ở góc Tây Bắc của đường N Lombard St. và đại lộ Charleston Ave. Đây là thùng bỏ phiếu dành cho người đi bộ.

Northeast Portland

Thư viện Hollywood (Hollywood Library) – 4040 NE Tillamook St.
Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Hollywood (Hollywood Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm tại Nhà hàng McDonald (McDonald's Restaurant) (2010 NE Cesar Chavez Blvd.) Cử tri có thể sử dụng thùng bỏ phiếu chính thức ở phía Tây đại lộ NE 40th Ave giữa đường NE Tillamook St. và đường Hancock St.

Southeast Portland

Thư viện Belmont (Belmont Library) – 1038 SE César E Chávez Blvd.
Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Belmont (Belmont Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm ở bên trong Nơi nhận và giữ sách Hawthorne (3557 SE Hawthorne Blvd.) Cử tri có thể sử dụng thùng trả sách thư viện và thùng bỏ phiếu nội bộ.



Thư viện Rockwood (Rockwood Library) – 17917 SE Stark St. (Thùng bỏ phiếu chính thức)

Thư viện đóng cửa để xây dựng. Có thể mở lại trong thời gian bầu cử.

Thùng bỏ phiếu chính thức mở cửa 24 giờ nằm trên vỉa hè.

Thư viện Sellwood - Moreland (Sellwood - Moreland Library) – 7860 SE 13th Ave. (Thùng bỏ phiếu chính thức)

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Thùng bỏ phiếu chính thức mở cửa 24 giờ nằm trên vỉa hè.

Lập kế hoạch bầu cử!

Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah (Multnomah County Elections) muốn tất cả cử tri đều có thể bầu cử và biết nhờ ai hỗ trợ.

Nhóm hỗ trợ cử tri (Voter Assistance Team VAT) hỗ trợ cử tri khuyết tật và trả lời cử tri các câu hỏi khác.

Chúng tôi có thể cung cấp hỗ trợ quý vị:

- Ghi danh cử tri hoặc kiểm tra thông tin ghi danh cử tri của quý vị.
- Đánh dấu hoặc đọc lá phiếu của quý vị.
- Cập nhật hoặc xác minh tên, địa chỉ hoặc thông tin cử tri khác của cử tri.
- Hiểu các quy tắc bầu cử và các bước bầu chọn.

Các dịch vụ này luôn miễn phí.

Tìm hiểu thêm về các lựa chọn bầu chọn được hỗ trợ và độc lập của chúng tôi tại MultnomahVotes.gov

Liên lạc với chúng tôi bằng cách gọi điện, gửi email hoặc sử dụng biểu mẫu trực tuyến của chúng tôi:

503.988.VOTE (8683) • elections@multco.us

Trực tuyến:

Multco.us/VATForm

Quý vị phải làm gì (chuẩn bị hoặc lập kế hoạch) để bầu cử

- Lên lịch thời gian để xem xét nội dung lá phiếu của quý vị.
- Kết nối với mọi người để thảo luận về các vấn đề tranh cử.
- Nghiên cứu thông tin trên trang mạng, tv, radio hoặc bản tin.
- Dành thời gian để cân nhắc bầu chọn của quý vị.

Để đọc các bản dịch ngôn ngữ, truy cập MultnomahVotes.gov và đi xuống cuối trang.



Dự luật 3-628

Khu học chính Lake Oswego Số 7J (Lake Oswego School District No. 7J)

Trái phiếu để cải thiện an toàn, an ninh; nâng cấp phòng học, sức chứa; hiện đại hóa cơ sở vật chất

CÂU HỎI:

Học khu có nên duy trì thuế suất trái phiếu ước tính hiện tại, phát hành trái phiếu để cải thiện an toàn, sửa chữa trường học; mở rộng lớp học, giáo dục nghề nghiệp/kỹ thuật không?

Nếu trái phiếu được chấp thuận, khoản nợ này sẽ được trả từ thuế trên bất động sản hoặc quyền sở hữu bất động sản không phụ thuộc giới hạn của mục 11 và 11b, Điều XI của Hiến pháp tiểu bang Oregon.

TÓM TẮT:

Dự luật này dự kiến sẽ duy trì mức thuế trái phiếu ước tính hiện tại của Khu học chính Lake Oswego (Lake Oswego School District) và cho phép phát hành \$245 triệu tiền gốc trái phiếu để tài trợ cho chi phí vốn, bao gồm:

Trường học an toàn, an ninh:

- Nâng cấp hệ thống báo cháy
- Chuẩn hóa cửa lớp học an toàn
- Lắp kính cường lực
- Mở rộng phạm vi phủ sóng của camera an ninh
- Nâng cấp hệ thống liên lạc khẩn cấp
- Cải thiện khả năng kết cấu chịu động đất

Thay thế hai trường học cũ nhất

Thay thế các Trường Tiểu học Forest Hills (Forest Hills) và Lake Grove (Lake Grove Elementary Schools). Được xây dựng vào những năm 1940, hệ thống ống nước được lắp bên trong bê tông và nền móng không thể chịu được động đất.

Cải thiện cơ sở vật chất cũ

- Nâng cấp mái nhà, cửa sổ, hệ thống HVAC, hệ thống ống nước, hệ thống điện
- Cập nhật các cơ sở giải trí
- Mua sắm nội thất, thiết bị, công nghệ



Môi trường học tập hiện đại

Mở rộng không gian Khoa học Công nghệ Giáo dục Toán học (Science Technology Education Math STEM), Giáo dục Nghề nghiệp và Kỹ thuật (Career and Technical Education CTE) tại cả hai trường trung học phổ thông Mua bất động sản, cải tạo cho Chương trình Hòa nhập Cộng đồng Thêm lớp học để đáp ứng nhu cầu tại Palisades

Yêu cầu công đồng giám sát, kiểm toán thường xuyên.

Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt, mỗi đợt đáo hạn trong vòng 26 năm. Ước tính mức thuế trái phiếu sẽ không tăng hơn \$2.90 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Mức thuế thực tế có thể khác do lãi suất và thay đổi giá trị bất động sản.

Bản giải trình:

Theo Niche, Khu học chính Lake Oswego (Lake Oswego School District LOSD) phục vụ khoảng 6,800 học sinh tại 11 trường và luôn được công nhận là một trong những hệ thống giáo dục K-12 có thành tích tốt nhất của tiểu bang Oregon.

ĐẦU TƯ CỦA CÔNG ĐỒNG VÀO TRƯỜNG HỌC

Dự luật trái phiếu này đại diện cho giai đoạn cuối cùng của dự luật khởi xướng gồm ba phần để xây dựng các ngôi trường an toàn, hiện đại và bền vững tại Lake Oswego.

Ước tính duy trì thuế suất hiện hành

Nếu được chấp thuận, trái phiếu trị giá \$245 triệu dự kiến sẽ duy trì thuế suất trái phiếu ước tính hiện tại của LOSD là \$2.90 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Không có dự đoán nào về việc tăng thuế suất trái phiếu.

ĐÁP ỨNG NHU CẦU HIỆN TẠI

- **An toàn và khẩn cấp**
Một số trường học sẽ được cải thiện về an toàn, bao gồm hệ thống báo cháy mới, cửa lớp học an toàn, mở rộng phạm vi camera an ninh, nâng cấp hệ thống liên lạc khẩn cấp và lắp đặt kính cường lực cho cửa sổ.
- **Cơ sở hạ tầng cũ**
Nhiều tòa nhà trường học đã có từ nhiều thập kỷ trước và vẫn sử dụng các hệ thống lạc hậu. Mái nhà, cửa sổ, hệ thống HVAC, hệ thống ống nước và điện sẽ được sửa chữa hoặc thay thế để hỗ trợ hoạt động lành mạnh, an toàn và tiết kiệm.
- **Thay thế trường học cũ nhất**
Trường Tiểu học Forest Hills và Lake Grove (Forest Hills and Lake Grove



Elementary Schools), được xây dựng vào những năm 1940, có các hệ thống lỗi thời và cơ sở hạ tầng xuống cấp, bao gồm hệ thống ống nước ngầm nằm trong bê tông và nền móng không thể nâng cấp để chịu động đất. Việc thay thế sẽ ít tốn kém hơn so với việc sửa chữa lớn.

- **Sức chứa không gian học tập**

Trường Trung học phổ thông Lakeridge và Lake Oswego (Lakeridge and Lake Oswego High Schools) sẽ được mở rộng và nâng cấp các phòng học cho môn Khoa học, Công nghệ, Kỹ thuật và Toán học (Science, Technology, Engineering, and Math STEM) và Giáo dục nghề nghiệp và kỹ thuật (Career and Technical Education CTE). Trường Tiểu học Palisades (Palisades Elementary) sẽ nhận được thêm nhiều phòng học để hỗ trợ số lượng tuyển sinh ngày càng tăng. Chương trình Hoà nhập Cộng đồng, hỗ trợ học sinh chậm phát triển chuẩn bị cho cuộc sống tự lập, sẽ nhận được một cơ sở chuyên dụng.

YÊU CẦU TRÁI PHIẾU 2025

Được phát triển với sự hợp tác của đại diện cộng đồng, trái phiếu đề xuất này được thiết kế để giải quyết các nhu cầu hiện tại trong khi vẫn duy trì thuế suất trái phiếu ước tính hiện tại của LOSD.

Nếu được thông qua, trái phiếu này sẽ tài trợ cho:

Cải thiện sức khỏe, an toàn và an ninh

- Nâng cấp hệ thống báo cháy
- Lắp đặt cửa lớp học an toàn và cửa sổ kính cường lực
- Mở rộng phạm vi phủ sóng của camera an ninh
- Nâng cấp hệ thống liên lạc khẩn cấp
- Thêm biện pháp gia cố chống động đất vào tiêu chuẩn "Có thể sử dụng ngay" Cấp độ 4

Bảo tồn và nâng cấp cơ sở vật chất

- Cải thiện hệ thống mái nhà, cửa sổ, HVAC, hệ thống ống nước và điện
- Khôi phục các cơ sở hoạt động thể chất
- Thay thế nội thất, thiết bị và công nghệ còn thiếu sót

Thay thế các trường tiểu học cũ nhất

- Xây lại các Trường Tiểu học Forest Hills và Lake Grove (Forest Hills and Lake Grove Elementary Schools) tại địa điểm hiện tại

Mở rộng không gian học tập

- Thêm lớp học STEM/CTE tại cả hai trường trung học phổ thông
- Mua và cải tạo cơ sở cho Chương trình Hòa nhập Cộng đồng
- Thêm lớp học tại Trường Tiểu học Palisades (Palisades Elementary)



GIÁM SÁT VÀ TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH

Tài trợ từ trái phiếu chỉ có thể được sử dụng cho các dự án khi cử tri chấp thuận Giám sát bao gồm:

- Ủy ban Trách nhiệm Trái phiếu do công dân lãnh đạo
- Kiểm toán thường xuyên và báo cáo chi tiêu hằng quý
- Giám sát của Hội đồng Trường Lake Oswego
- Tuân thủ các mục tiêu của chương trình trái phiếu và luật tiểu bang

CHI PHÍ

Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt, mỗi đợt đáo hạn trong vòng 26 năm. Trong khi tổng thuế suất trái phiếu của LOSD ước tính vẫn ở mức \$2.90 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá, thì thuế suất thực tế có thể thay đổi tùy theo lãi suất và giá trị bất động sản được định giá.

Tìm hiểu thêm tại losdschools.org/bond2025.

(Thông tin này được cung cấp bởi: Dr. Jennifer Schiele, Giám đốc)



Dự luật 26-260

Thành phố Portland (City of Portland)

Duy trì công viên an toàn, thiên nhiên, giải trí giá rẻ thông qua khoản thuế 5 năm.

CÂU HỎI:

Portland có nên duy trì công viên, khu giải trí, quỹ sửa chữa; mức thuế 5 năm là \$1.40 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá bắt đầu từ năm 2026-2027 không? Dự luật này có thể làm cho thuế bất động sản tăng hơn ba phần trăm.

TÓM TẮT:

Vào năm 2020, cử tri Thành phố Portland (City of Portland) đã thông qua khoản thuế 5 năm để hỗ trợ hoạt động công viên và giải trí, khoản thuế này sẽ hết hạn vào năm 2025. Nếu thuế mới không được chấp thuận, ngân sách hoạt động của Công viên sẽ bị cắt giảm khoảng một nửa, dẫn đến ít chương trình và dịch vụ hơn.

Khoản thuế mới trong 5 năm sẽ duy trì hoạt động, tài trợ cho các dự án vốn:

BẢO ĐẢM CÔNG VIÊN LÂN CẬN ĐƯỢC BẢO TRÌ VÀ VỆ SINH

- Làm sạch nhà vệ sinh, thu gom rác hằng ngày
- Bảo trì thường xuyên, sửa chữa nhỏ
- Sửa chữa hoặc cải tạo các cơ sở như sân chơi, nhà vệ sinh, hồ bơi
- Tuần tra an toàn của bảo vệ công viên, ứng phó sự cố

BẢO VỆ THIÊN NHIÊN KHI KHÍ HẬU THAY ĐỔI

- Trồng và chăm sóc cây xanh
- Bảo tồn các khu vực tự nhiên, đường mòn, chất lượng nước, môi trường sống của động vật hoang dã
- Dọn bụi rậm, duy trì các tuyến đường tiếp cận khẩn cấp để giảm nguy cơ cháy rừng

BẢO VỆ TIẾP CẬN CHƯƠNG TRÌNH

- Tiếp tục các chương trình giải trí miễn phí, giảm giá cho các gia đình đang gặp khó khăn
- Bảo tồn các lớp học, giờ mở cửa trung tâm cộng đồng, trung tâm nghệ thuật và văn hóa, công viên, hồ bơi

Một ủy ban giám sát cộng đồng sẽ xem xét chi tiêu tiền thuế, cung cấp báo cáo hằng năm. Yêu cầu kiểm toán độc lập.



Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Multnomah

Một chủ nhà trung bình sẽ phải trả khoảng \$310 một năm hoặc \$26 một tháng - tăng \$11 mỗi tháng.

Thuế này sẽ thu được khoảng \$86,268,997 trong năm 2026-2027, \$88,719,730 trong năm 2027-2028; \$91,411,705 trong năm 2028-2029; \$93,588,449 trong năm 2029-2030 và \$96,068,483 trong năm 2030–2031, tổng cộng là \$456,057,364.

Bản giải trình:

Dự luật này sẽ cho phép Thành phố Portland (City of Portland) thu thuế với mức \$1.40 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá trong 5 năm để vận hành hệ thống công viên và giải trí, thay thế và tăng mức thuế hiện hành là \$0.8 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá sẽ hết hạn sau năm tài chính 2025-2026. Trong mức thuế \$1.40 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá, có \$1.37 sẽ dành cho hoạt động công viên và giải trí và \$0.03 sẽ dành cho các dự án vốn. Các dịch vụ và chương trình được lên kế hoạch bao gồm nhưng không giới hạn cho:

- Sửa chữa sân chơi, hồ bơi và khu vui chơi dưới nước, nhà vệ sinh và các cơ sở khác cần sửa chữa lớn trong công viên.

Thuế này sẽ tiếp tục cung cấp:

- Làm sạch nhà vệ sinh và thu gom rác hằng ngày tại mọi công viên đã phát triển.
- Chương trình sự kiện mùa hè và Ăn trưa & Vui chơi miễn phí, phim ảnh và hòa nhạc miễn phí cho tất cả mọi người.
- Kiểm tra mọi cây xanh trong công viên, chủ động bảo dưỡng cây xanh trong công viên để ưu tiên an toàn cộng đồng.
- Công việc hằng ngày bổ sung đang diễn ra tại các công viên, khu vực tự nhiên, đường mòn và trung tâm cộng đồng, bao gồm:

An toàn

- Hỗ trợ an toàn bằng cách kiểm tra mối nguy hiểm trong công viên và khu vực tự nhiên, tuần tra của bảo vệ công viên, ứng phó sự cố và đóng cửa vào ban đêm.
- Thực hiện phòng chống cháy rừng bằng cách phát quang bụi rậm, cắt tỉa cây, loại bỏ các loài xâm lấn và các mối nguy hiểm khác, đồng thời duy trì các tuyến đường tiếp cận khẩn cấp.

Bảo trì thường xuyên



Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Multnomah

- Kiểm tra các tài sản của công viên như sân chơi, lối đi, đường mòn, cầu và trung tâm cộng đồng.
- Sửa chữa tài sản của công viên và thực hiện bảo trì thường xuyên như sơn, mộc, điện, cơ khí và hệ thống ống nước.
- Cải thiện an toàn, trợ năng sử dụng và khả năng sử dụng quanh năm của các lối đi và đường mòn trong công viên thông qua việc sửa chữa và loại bỏ mối nguy hiểm.

Thiên nhiên

- Hỗ trợ môi trường của chúng ta bằng cách trồng các loài cây bản địa, cải thiện môi trường sống của động vật hoang dã, ổn định sườn dốc và chăm sóc các tài sản như biển báo, cổng, hàng rào, cổng, cầu.
- Trồng cây mới ở những khu vực có tán cây thấp.

Chương trình giá rẻ

- Cung cấp các lựa chọn miễn phí và giá rẻ để mọi người dân Portland, bất kể thu nhập đều có thể tham gia.
- Duy trì hoạt động của các trung tâm cộng đồng và hồ bơi với nhiều chương trình và lớp học đa dạng.

Đầu tư vào quan hệ đối tác để cung cấp dịch vụ, chương trình và dự luật khởi xướng cộng đồng, bao gồm thông qua việc tiếp cận các cơ sở PP&R để thực hiện chương trình do đối tác cung cấp. Giải phóng sức mạnh của các tình nguyện viên và sự hợp tác với các nhóm địa phương và khu vực để cải thiện sự an toàn, tính bền vững, khả năng kết nối và quản lý lâu dài trong hệ thống công viên và giải trí của Portland.

Một ủy ban giám sát cộng đồng sẽ được bổ nhiệm để xem xét chi phí thuế, dữ liệu và số liệu đánh giá hiệu suất tối thiểu và báo cáo hàng năm cho Hội đồng Thành phố như một phần của quy trình lập ngân sách. Cục Công viên sẽ tiến hành kiểm toán hiệu suất để bảo đảm rằng các dịch vụ được tài trợ bằng khoản thuế này sẽ tiếp tục phù hợp với ý định của cử tri.

Thành phố ước tính rằng thuế suất của thuế này là \$1.40/\$1,000 giá trị bất động sản được định giá sẽ làm chi phí thuế của bất động sản nhà ở trung bình tăng khoảng \$11 mỗi tháng so với mức thuế hiện tại (hoặc \$26 mỗi tháng), thu được khoảng \$86 triệu trong năm đầu tiên, với mức thu trung bình ước tính \$91 triệu hàng năm trong 5 năm. Nếu thuế mới không được chấp thuận, ngân sách hoạt động của Công viên sẽ bị cắt giảm khoảng một nửa, dẫn đến ít chương trình và dịch vụ hơn.

(Thông tin này được cung cấp bởi: Elana Pirtle-Guiney, Chủ tịch Hội đồng Thành phố Portland)

